

日本姓氏字典

中英日三用

丁祖威・編

丁祖威・編著

日本姓氏字典

(中英日三用)

日本姓氏字典

70.11.0485

中華民國七十年十一月初版

保有版權・翻印必究

定價：平裝本二五〇元
精裝本二九〇元

編著者 丁 祖 威

發行人 王 必 成

出版者 聯經出版事業公司

臺北市忠孝東路四段 555 號

電話：7074151 • 3940137

郵政劃撥帳戶第 100559 號

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

• 78031 •

編者的話

外國人研究日文，最感困擾者，莫過於日本姓氏之讀法（日本地名亦然）。因同一日本姓氏之漢字，可能有兩種以上不同的讀法；而日語發音相同，姓氏漢字迥異者，更屢見不鮮。至英文書籍中以羅馬拼音「譯出」之日本姓氏，其漢字之正確寫法，尤易使讀者莫明究竟。

個人雖獵涉日文有年，因不求甚解之積疾頗深，初未注意此一「瓶頸」之存在。及任報社日文編譯，常遇同仁以英文電訊中羅馬拼音之日本姓氏其漢字寫法見詢，能立即提供答案者，十不得一，始覺問題之嚴重。經遍訪臺北市各大書局，無論中英或日英，均無是類字典可資按索。由於工作需要，唯一途徑是自行蒐集、編著，這是編著本字典的原始動機。

儘管每日接觸日文書刊，隨時摘錄，但見聞畢竟欠廣，進度自更緩慢；計自民國五十八年開始，五年內僅蒐集到千餘姓氏；前數年，偶於書局購得日本姓氏學專家佐久間宏先生所著「日本人の姓」一書，列有日本姓氏六千個，編著工作始告順利展開。其間，並參考日本「讀賣新聞年鑑」人名錄，卒於民國六十七年底完成初稿，計得日本姓氏七千個左右。

稿成後，僅作個人參考工具，初無出版之意圖。某日，聯經出版事業公司唐達聰、劉國瑞兩先生過訪，獲悉此事，認應出版，供國人參考。爰重加編排，根據日本三省堂出版之「コンサイス人名辭典——日本篇」，加列日本歷史名人姓氏，使本字典所列姓氏增至

八千七百個；並增編「索引」「附錄」等部分，命名為「中英日三用日本姓氏字典」。

在出版前夕，編者必須向讀友們作幾點說明：

第一、日本姓氏數以萬計，希奇古怪者有之，諧趣橫生者有之。本字典所列均為較常見之姓氏，其他悉予割愛；蓋本字典之出版着眼於實用性也。

第二、本字典的編輯因無類似書籍可資借鏡，純依編者自以為最完善的方式編排。至於編排是否合理，查閱是否便捷，仍有待讀友們的評估。

第三、本字典之集稿、編著、校對，均由編者獨力完成。雖時以讀者立場，廣蒐羅、嚴取捨，精編細校，無奈個人智慧、見聞、精力畢竟有其極限，套一句俗話，「謬誤疏漏在所難免」，這一點則盼讀友們有所諒解。

最後，編者願以虔誠心情，向下列各位先生敬致由衷謝忱。因為：

——沒有日文先進林苑明先生的指導，編著工作極可能半途而廢。

——沒有聯合報各位長官與同仁的鼓勵，很難想像編者有這分毅力，十年如一日地編輯這本字典。

——沒有聯經出版事業公司各位先生的支援，這本顯然沒有多大商業價值的著作，根本不可能與讀友們見面。

當然，特別值得感謝的是每一位讀友。你們已以實際行動表示支持。如果容許編者貪得無饜地提出一個小小要求的話，編者誠懇地要求，每一位讀友能以進一步行動表現愛護的心意：指出本書內容上的任何缺失，使這本字典有更臻完美的機會。

浙江吳興

丁祖威 敬識

中華民國70年8月

使用說明

概 說

一、本字典計分：

- (1) 日文字母與羅馬拼音對照表
 - (2) 正文
 - (3) 附錄
 - (4) 索引
- 等四部分。

一、僅知日本姓氏（以下簡稱“姓氏”）之日文發音，而欲獲知其羅馬拼音法，或該姓氏之漢字（以下簡稱“漢字”）者，可查閱正文。

一、僅知漢字，而欲獲知其日文發音，或該姓氏之羅馬拼音法者，可先自“索引”中查得刊列該漢字之正文頁次，再自正文該頁查閱即得。

一、僅知漢字之羅馬拼音，而欲獲知其漢字，或日文拼音者，可查閱正文。

對照表部分

- 一、羅馬拼音採用標準拼音法；至於日本人間或使用之其他拼音法，概予割捨。
- 一、羅馬拼音字母上方有一短畫“—”者，表示該字母之發音應予拖長，即發“長音”之意。

例如：“伊能”該一姓氏之日文拼音法爲“いのう”（依諾烏），但實際發音時則爲“いのー”（依諾一），故“伊能”一姓之羅馬拼音爲“IN^ーO”，而非 INOU。

又如：“尾松” おまつ OMATSU
“大松” おおまつ ^ーOMATSU

正文部分

一、正文計分三欄，依序爲：

第一欄 姓氏之日文字母拼音

第二欄 羅馬拼音

第三欄 漢字

例如：日文字母 羅馬拼音 漢字
ささき SASAKI 佐佐木

一、正文羅馬拼音欄係依 ABC 順序排列，以利查閱。

一、正文漢字欄內並列若干漢字者，表示該等姓氏之日文發音完全相同。

例如：“城田”“白田”“代田”等姓氏，日文發音均爲“しろた”，羅馬拼音亦同爲“SHIROTA”，故併列於“しろた”行內。

一、日文發音相同而漢字有異之姓氏，其排列次序大致依目前該等姓氏之族人多寡爲準，與各該漢字之筆畫無關。

例如：かみの KAMINO 上野 神野 上農

上述排列次序顯示，以目前人數而論，“上野”較多，“神野”次之，而“上農”又次之。

一、漢字右上角有✖者，表示日本於中世紀即有該姓氏。

附錄部分

一、附錄計有：

附錄一 現代日文漢字・中國字對照表

附錄二 日本專有漢字。

索引部分

一、索引分爲二欄，即：

第一欄 漢字

第二欄 刊列該漢字之正文頁次。

例如：三浦 102

一、索引之排列，以姓氏第一個漢字“筆畫”之多寡爲序，筆畫相同者，依其“部首”定先後。

一、姓氏第一個漢字筆畫與部首均相同者，按照第二個漢字之筆畫定先後；第二字筆畫亦相同時，則以其部首爲準。餘類推。

一、漢字中夾有日文字母者，該日文字母略而不計。如“井ノ口”，井爲第一字，口視同第二字。

茲舉實例如下：

(1) 第一字筆畫不同者。

“田村” 第一字“田”爲 5 畫

“神村” 第一字“神”爲 9 畫

故“田村”列於“神村”之前。

(2) 第一字筆畫相同，部首不同者。

“今井” 第一字“今” 4 畫 屬“人”部

“木下” 第一字“木” 4 畫 屬“木”部

依照「辭源」部首順序，“人”部居先，故“今井”在前，“木下”列後。

(3) 第一字筆畫相同，部首亦相同者。

“浪岡” 第一字“浪” 10 畫 屬“水”部

“涌井” 第一字“涌” 10 畫 屬“水”部

依照「辭源」排列次序，“浪”字居先，“涌”字在後，故“浪岡”列於“涌井”之前。

(4) 第二字筆畫不同者。

“福田” 第二字“田” 5 畫

“福沢” 第二字“沢” 7 畫

故“福田”位於“福沢”之前。

(5) 第二字筆畫相同，部首不同者。

“笠岡” 第二字“岡” 8 畫 屬“山”部

“笠松” 第二字“松” 8 畫 屬“木”部

根據「辭源」部首次序，“山”部位於“木”部之先，故“笠松”被列於“笠岡”之後。

(6) 第二字筆畫相同，部首亦相同者。

“阪上” 第二字“上” 3 畫 屬“一”部

“阪下” 第二字“下” 3 畫 屬“一”部

依照「辭源」排列次序，“上”字居前，“下”字位後，故“阪上”列於“阪下”之前。

一、現代日文漢字（以下簡稱日文漢字）筆畫之計算，以該字筆畫為準。如“実”字，列入 8 畫。

一、日文漢字部首依中國國字部首為準。如“婦”字，中國國字爲“歸”字，屬“止”部，故“婦”字仍列入“止”部（請參閱附錄一）。

一、日文漢字之排列：

a. 如屬姓氏第一字，則列於該筆畫、部首之最後。如“仮谷”一姓之“仮”字爲 6 畫，人部，故列於 6 畫人部最後，即“伏屋”之後。

b. 如係姓氏第二字，則根據該字之筆畫、部首，列入適當位置。如古沢之“沢”字係 7 畫，屬水部，故列於“古村”之後，“古見”之前。

一、日文專有漢字之筆畫，依該專有漢字之筆畫計算之。如“畠”字爲 10 畫。

一、日文專有漢字之部首，依其字形或字義另定之（請參閱附錄二）。

如“畑”字列入“田”部。（“畑”字可納入“火”部，亦可列爲“田”部。因該字在日文中係旱田之意，故納入“田”部。）

一、日文專有漢字之排列：

- a. 如係姓氏第一字，則列入該筆畫、部首之最後。如“辻”一姓列入 5 畫，辵部最後；即列於“辺見”之後。
- b. 如係姓氏第二字，則根據該姓氏之筆畫、部首，列入適當位置。如南畑之“畑”字係 9 畫，屬“田”部，故列於南保與南原之間。

一、漢字中夾有日文字母者，該日文字母亦以一字計，即視為三姓。其排列次序則：

- a 依該姓氏第一字為準，列入三姓最後部分。如“木ノ内”列入 4 畫“木”部三姓“木佐貫”之後。
- b 第一字相同者依第三字之筆畫、部首為準；即日文字母略而不計。如“三ッ井”與“三ヶ月”兩姓均列於“三野村”之後。至於“三ッ井”“三ヶ月”之排列次序，則因井為“二”部，月為“月”部，故“三ッ井”居前，“三ヶ月”位後。

一、索引第二欄之數字為兩組或兩組以上者。

例如： 内海 222 228

即表示“内海”這一姓氏計有兩種讀法，分別刊列於正文第 222 頁與第 228 頁。

一、第二欄之數字後方附有（ ），內有中文數字者。

例如： 浏上 22 (二)

表示“浏上”這一姓氏共有兩種讀法，同列於正文 22 頁上。

一、第二欄之數字為兩組或兩組以上，其中且附有（ ），內有中文數字者。

例如：尾上 150 159(二) 163

表示“尾上”這一姓氏共有四種讀法，正文第 150 頁及第 163 頁各列一種讀法，其餘兩種讀法則同列第 159 頁上。

日文字母與羅馬拼音對照表

日文字母	羅馬拼音	日文字母	羅馬拼音	日文字母	羅馬拼音	日文字母	羅馬拼音	日文字母	羅馬拼音
あ	A	い	I	う	U	え	E	お	O
か	KA	き	KI	く	KU	け	KE	こ	KO
さ	SA	し	SHI	す	SU	せ	SE	そ	SO
た	TA	ち	CHI	つ	TSU	て	TE	と	TO
な	NA	に	NI	ぬ	NU	ね	NE	の	NO
は	HA	ひ	HI	ふ	FU	へ	HE	ほ	HO
ま	MA	み	MI	む	MU	め	ME	も	MO
や	YA			ゆ	YU			よ	YO
ら	RA	り	RI	る	RU	れ	RE	ろ	RO
わ	WA								
ん	N								
が	GA	ぎ	GI	ぐ	GU	げ	GE	ご	GO
ざ	ZA	じ	JI	ず	ZU	ぜ	ZE	ぞ	ZO
だ	DA	ぢ	JI	づ	ZU	で	DE	ど	DO
ば	BA	び	BI	ぶ	BU	べ	BE	ぼ	BO
ぱ	PA	ぴ	PI	ぷ	PU	ぺ	PE	ぽ	PO
きゃ	KYA			きゅ	KYU			きょ	KYO
ぎゃ	GYA			ぎゅ	GYU			ぎょ	GYO
しゃ	SHA			しゅ	SHU			しょ	SHO
じゃ	JA			じゅ	JU			じょ	JO
ちゃ	CHA			ちゅ	CHU			ちょ	CHO
ぢゃ	JA			ぢゅ	JU			ぢょ	JO
にゃ	NYA			にゅ	NYU			にょ	NYO
ひゃ	HYA			ひゅ	HYU			ひょ	HYO
びゃ	BYA			びゅ	BYU			びょ	BYO
みゃ	MYA			みゅ	MYU			みょ	MYO
りゃ	RYA			りゅ	RYU			りょ	RYO

註：(1) 長音 在母音上加一短畫「一」表示之。如「宗」這一姓氏日文發音為「そう」，羅馬拼音即為「SŌ」。餘類推。

(2) 促音 加列緊隨促音之後之子音第一個英文字母表示之。如「別所」姓氏之日文發音為「べっしょ」，羅馬拼音即為「BESSHO」，餘類推。

(8)

目 錄

編者的話		(1)
使用說明		(3)
日文字母與羅馬拼音對照表		(8)
正文		1-245
A	 1	
B	13	
C	15	
D	17	
E	19	
F	22	
G	29	
H	31	
I	49	
J	66	
K	67	
M	 109	
N	 132	
O	 149	
R	 164	
S	 165	
T	 194	
U	 221	
W	 228	
Y	 231	
Z	 244	
檢字索引		247
附錄一 現代日文漢字、中國字對照表		327
附錄二 日文專有漢字		335

A

あべ	ABE	阿部。安部。安倍。阿倍。
あべい	ABEI	安部井。
あびご	ABIGO	安孫子。
あびこ	ABIKO	安孫子。安彦。吾孫子。 我孫子。
あびる	ABIRU	安蒜。阿比留。
あぼ	ABO	安保。阿保。
あぶみや	ABUMIYA	鎧家。
あぶらい	ABURAI	油井。
あぶらたに	ABURATANI	油谷。
あぶらや	ABURAYA	油谷。
あちゃ	ACHA	阿茶。
あだち	ADACHI	足立。安達 [※] 。安立。 足達。阿達。
あでがわ	ADEGAWA	阿出川。
あえば	AEBA	饗庭。
あふそ	AFUSO	安富祖。
あがた	AGATA	県。懸。
あがたいぬかい	AGATAINUKAI	県犬養。
あがつま	AGATSUMA	我妻。
あがわ	AGAWA	阿川。
あげいし	AGEISHI	上石。
あげまき	AGEMAKI	総角。

あごいん	AGOIN	安居院。
あぐね	AGUNE	阿具根。
あい	AI	安居。阿井。
あいば	AIBA	相場。饗庭。相羽。相葉。 相庭。饗場。
あいばら	AIBARA	粟飯原。
あいち	AICHI	愛知。
あいだ	AIDA	会田。相田。間。
あいはら	AIHARA	相原。粟飯原。藍原。
あいいそ	AIISO	相磯。
あいじま	AIJIMA	相島。
あいかわ	AIKAWA	相川。鮎川。
あいこう	AIKŌ	愛甲。
あいみ	AIMI	相見。
あいの	AINO	愛野。
あいおい	AIOI	相生。
あいた	AITA	合田。
あいやま	AIYAMA	相山。
あいざわ	AIZAWA	相沢。会沢。鮎沢。藍沢。 逢沢。愛沢。合沢。 愛洲。
あいず	AIZU	会津。
あいづ	AIZU	安食。
あじき	AJIKI	安島。
あじま	AJIMA	味岡。
あじおか	AJIOKA	網代。足代。
あじろ	AJIRO	丹。
あか	AKA	赤羽。
あかばね	AKABANE	赤橋*。
あかばし	AKABASHI	

あかぼり	AKABORI	赤堀。
あかぼし	AKABOSHI	赤星。
あかだ	AKADA	赤田。
あかがき	AKAGAKI	赤垣。
あかがわ	AKAGAWA	赤川。
あかぎ	AKAGI	赤木。赤城。
あかはね	AKAHANE	赤羽根。
あかはし	AKAHASHI	赤橋。
あかひら	AKAHIRA	赤平。
あかひと	AKAHITO	赤人。
あかほ	AKAHO	赤穂。
あかほし	AKAHOSHI	赤星。
あかい	AKAI	赤井。
あかいけ	AKAIKE	赤池。
あかいし	AKAISHI	赤石。
あかいわ	AKAIWA	赤岩。
あかかべ	AKAKABE	赤壁。
あかき	AKAKI	赤木。
あかま	AKAMA	赤間。
あかまつ	AKAMATSU	赤松♣。
あかみね	AKAMINE	赤嶺。
あかもと	AKAMOTO	赤元。
あかね	AKANE	赤根。
あかぬま	AKANUMA	赤沼。
あかお	AKAO	赤尾。
あかおぎ	AKAOGI	赤荻。
あかおか	AKAOKA	赤岡。赤兀。
あかさか	AKASAKA	赤坂。赤阪。
あかさき	AKASAKI	赤崎。

あかせ	AKASE	赤瀬。
あかし	AKASHI	明石。赤司。
あかしろ	AKASHIRO	赤城。
あかした	AKASHITA	丹下。
あかそ	AKASO	赤楚。
あかす	AKASU	赤須。
あかつ	AKATSU	赤津。
あかつか	AKATSUKA	赤塚。
あかわ	AKAWA	阿川。
あかやま	AKAYAMA	赤山。
あかざき	AKAZAKI	赤崎。
あかざわ	AKAZAWA	赤沢。
あかぞめ	AKAZOME	赤染。
あけち	AKECHI	明智※。
あけがらす	AKEGARASU	曉烏。
あけら	AKERA	朱楽。
あけた	AKETA	明田。
あき	AKI	安芸。阿木。
あきば	AKIBA	秋葉。秋庭。秋場。
あきだ	AKIDA	秋田。
あきほ	AKIHO	秋保。
あきま	AKIMA	秋間。
あきもと	AKIMOTO	秋元。秋本。
あきなが	AKINAGA	秋永。
あきにわ	AKINIWA	秋庭。
あきの	AKINO	秋野。
あきおか	AKIOKA	秋岡。
あきら	AKIRA	秋良。
あきさだ	AKISADA	秋定。

あきた	AKITA	秋田❖。明田。
あきたに	AKITANI	秋谷。
あきとみ	AKITOMI	秋富。
あきや	AKIYA	秋谷。
あきやま	AKIYAMA	秋山。穰山。
あきよし	AKIYOSHI	秋吉。
あきざわ	AKIZAWA	秋沢。
あきづき	AKIZUKI	秋月❖。
あこう	AKŌ	阿江。
あくね	AKUNE	阿久根。
あくたがわ	AKUTAGAWA	芥川。阿久刀川。
あくつ	AKUTSU	阿久津。坏。
あくざわ	AKUZAWA	阿久沢。
あまあけ	AMAAKE	天明。
あまだ	AMADA	天田。
あまがい	AMAGAI	天谷。
あまは	AMAHA	天羽。
あまい	AMAI	天井。
あまいけ	AMAIKE	天池。
あまかさ	AMAKASA	天笠。
あまかす	AMAKASU	甘粕。甘糟。
あまかわ	AMAKAWA	天川。
あまぎ	AMAKI	天木。
あまこ	AMAKO	尼子❖。
あまくに	AMAKUNI	天国。
あまくさ	AMAKUSA	天草。
あまみや	AMAMIYA	雨宮。天宮。
あまもり	AMAMORI	雨森。
あまの	AMANO	天野。